

# Virtual Arts Centre

## Art & Disability Issue

### #CultureConnectsUs

Following the launch of our weekly Virtual Arts update, we are pleased to share with you all our second thematic list series.

This issue provides arts and disability content targeting a widespread audience engaging with different layers of Arts and Disability.

This content is collated by British Council arts teams in the Middle East North Africa region and the UK, featuring interesting virtual events and opportunities from our partners and arts and cultural organisations.

Feel free to share this newsletter with your contacts as appropriate and to send us content from your or other organisations.

### Inside This Issue

Introduction 1

Music 2&3

Multidisciplinary 4

Theatre and Dance 5&6



# Music

## Attitude is Everything:

Are you a band or an artist wanting to grow your fan-base? This DIY Guide is for you! If you are serious about growing and reaching out to your audience, there are simple, zero cost and effective things you can do to ensure that as many people as possible can access your tours and shows comfortably. This guide is a collection of 'top tip' lists and easy to follow 'gig hacks' to help any band, artist or promoter link up with a venue to make a gig as accessible as possible.

هل أنت فنان/ة أو جزء من مجموعة فنية؟ هذا الدليل معد خصيصاً لكم! إذا كان انشغالكم بخصوص قنوات تواصل أكبر مع الجمهور وتحقيق شهرة أوسع، فهناك دليل بسيط، مجاني و فعال من الخطوات التي ستضمن لكم أكبر تواصل مع فئات الجمهور المختلفة لعروضكم بأبسط الطرق الممكنة. يوفر لكم هذا الدليل باقة من أهم الطرق لتسهيل مهمة أي فنان في التواصل مع الجمهور والمنظمين بقدر المستطاع.

[Attitude is Everything's Translated DIY Guides for Festivals, Venues and Online](#)

## New Interfaces for Music Expression (NIME) Conference:

The International Conference on New Interfaces for Musical Expression gathers researchers and musicians from all over the world to share their knowledge and work on new musical interface design, human-computer interaction, and computer music. The 2020 edition is taking place from 21-25 July and will be hosted online by the Royal Birmingham Conservatoire. This year's theme is the Accessibility of Musical Expression, addressing the challenges of making musical expression accessible to all. Check out their website for details on the programme and how to get involved.

**واجهات جديدة:** اللقاء الدولي "واجهات جديدة" عن التعبير الموسيقي يجمع باحثين و موسيقيين من حول العالم لشاركة معارفهم وخبراتهم في استخدام منصات موسيقية جديدة و الموسيقى المميكنة. في 2020، يعقد اللقاء بين 21 25 يوليو و يستضيفه كونسيرفاتوار بيرمينجهام الملكي. موضوع هذه الدورة هو إتاحة التعبير الموسيقي و أليات تعزيز إتاحة المحتوى الموسيقي للجميع. تابعوا المزيد من التفاصيل عبر موقعهم.

[New Interfaces for Music Expression \(NIME\) Conference: 21-25 July 2020](#)



## And more Music

### 6 Tips for Closed Captions at Events:

One part of online accessibility is around sound. As we switch to digital delivery of events and services, we need to make sure they are accessible and that any disabling barriers are removed. Check out Drake Music's tips for using Closed Captions for live and online events.

إحدى تحديات إتاحة المنتج الفني هي الصوت. خلال توجعنا لإتاحة الفعاليات الفنية و الثقافية عبر الأنترنت، يدرك المعنيون أهمية العمل على إتاحة التجربة الفنية بالكامل وإزالة كل الحواجز التي يمكن أن تحول دون ذلك. تابعوا نصائح دريك ميوزيك لإستخدام النصوص المصاحبة للحفلات و الفعاليات المباشرة

**Drake Music - 6 Tips for Closed Captions at Events - Live and Online**

### Accessibility in Videoconferencing and Remote Meetings:

Drake Music have been researching and learning about accessibility in video conferencing/ online meetings/ remote music sessions. Here they share what they have learned from their experience of delivering webinars and working remotely.

فريق دريك ميوزيك لم يبرح البحث و التعلم عن الأتاحة سواء خلال اللقاءات المباشرة عبر الأنترنت أو جلسات الموسيقى عبر الأنترنت. في هذا الرابط يعرض لنا الفريق أهم النقاط التي اكتسبها خلال هذه الرحلة من العمل عن بعد.

[Learn more- للمزيد](#)

### Emergent:

Emergent - running on 14 May - is a day devoted to showcasing intriguing new audio-visual collaborations from three early-career Disabled artists, Remi Fox-Novak, The Dyr Sister and Robbie Ashworth, led by UK organisations Drake Music and Sound and Music. Register free to join the Zoom listening party, artist Q&A and an industry discussion on digital accessibility and representation in the music industry.

طوال اليوم، 14 مايو، يخصص دريك ميوزيك اليوم لعروض سمعية و بصرية هي نتاج تعاون ثلاث فنانين "صاعدين" من ذوي الإعاقة هم ريمي فوكس-نوفاك، دير سيستر و روبي آشورث. سجل هنا للأنضمام لهذا العرض و اللقاء مع الفنانين و نقاش حول إتاحة الفنون في الفضاء الإلكتروني و التمثيل المتباين للفنانين أصحاب الإعاقة في صناعة الموسيقى..

**Emergent: Digital - free online showcase and industry discussion**

## Multidisciplinary

**Art to Heart:** On the International Month for Raising Awareness on Autism in April, Art to Heart has turned its face-to face puppet show activities into an online series! Four video episodes, ten minutes each, have been produced from home using puppets to highlight issues about the challenges that the children with autism and their mothers and families suffer.

**فن من القلب:** بمناسبة الشهر العالمي لرفع الوعي بالتوحد خلال شهر أبريل، حولت "فن من القلب" مجموعة عروضها لحلقات تعرض عبر الأنترنت. أبرد فيديو هات، عشر دقائق لكل فيديو، تم إنتاجها من المنزل باستخدام عرائس متحركة لتسليط الضوء على الصعوبات التي يواجهها أصحاب التوحد و أمهاتهم و عائلاتهم.

### فن من القلب – Art to Heart

**A Different Way of Seeing:** A Different Way of Seeing is a powerful three-screen film created by young artists with autism and a broad spectrum of learning differences, challenging how people like themselves are represented in mainstream media.

**طرق مختلفة للمشاهدة** فيلم شديد التميز يقدمه مجموعة من صغار الفنانين، من أصحاب صعوبات التعلم او على درجات متباينة على طيف التوحد، عن تمثيلهم في الأعلام بصوره المتنوعة.

### The Film الفيلم

**Iraq's first ever exhibition by disabled visual artists:** To mark international day of disabled people in December 2019, eight disabled artists from across Iraq made paintings on the education of disabled children. The paintings were presented at the first ever exhibition by disabled artists in Baghdad and Mosul.

في 2019، و حول اليوم العالمي لأصحاب الإعاقات، قام 8 فنانين عراقيين بعمل لوحات فنية عن التعليم و الإعاقة. تم تقديم اللوحات في أول معرض للأطفال أصحاب الإعاقات في بغداد و الموصل.

### للمزيد- Learn more



# Theatre & Dance

**Rayahzone:** The Thabet brothers from Tunisia—artists with roots in dance, the circus and theatre—join forces on stage with five musicians **to weave** a shared landscape and immerse themselves in Sufi music. Check out an edited version of their performance of Rayahzone via youtube.

ينضم التونسيان الأخوين ثابت - معنيين بالرقص، المسرح و السيرك - لخمس موسيقيين لحياكة مشهد بديع من الموسيقى الصوفية. استمتعوا بنسخة منمقة من عرضهم راياهزون عبر يوتيوب

رايازون - Rayahzone

## UNLIMITED Festival - Resources:

Unlimited is an arts commissioning programme that enables new work by disabled artists to reach UK and international audiences. Check out their resources for artists, audiences and anyone interested in disability arts.

"غير محدودين" هو برنامج يهدف لإنتاج عروض فنية لفنانين ذوي إعاقة تقدم لجمهور المملكة المتحدة و العالم. يقدم المهرجان باقة من القراءات و الأخبار و المواد للمهتمين بالمساحة بين الفنون والإعاقة.

UNLIMITED Festival - Resources:

- غير محدودين

**DaDaFest's Self Isolation Playlist:** DaDaFest are publishing a monthly isolation playlist with great online performance from artists with disabilities. Check out their latest offering on their website.

دادافيسـت ينشر بشكل شهري قائمة موسيقية لفنانين من ذوي الإعاقة. تابعوا آخر اصداراتهم عبر موقعهم

-دادافيسـت DaDaFest's Self Isolation Playlist

## Stopgap Dance's Artificial Things:

Stopgap Dance Company's award-winning film ARTIFICIAL THINGS has been released on Facebook and YouTube for a limited time only. Check it out while you can!

مجموعة ستوجاب تتيح فيلمها "أشياء صناعية" عبر فيسبوك و يوتيوب لفترة محدودة، لا تفوتوا الفرصة!

أشياء صناعية - Artificial Things



## Even more theatre and Dance

### Hijinx's On-line festival

Award-winning Hijinx Theatre, based in Wales, has put together a digital festival of theatre and film running until 22 May. Wednesday 20th May sees the world premiere of the Matthew Purnell Show - a fast-paced comedy set in the near future when learning disabled and/or autistic people have taken over the world of film & TV. Don't miss it!

رأساً من ويلز، يقدم لنا مسرح هيجينكس مهرجاناً إلكترونيًا لعروض المسرح والأفلام، نرشح لكم منها العرض العالمي الأول لعرض ماثيو بارنيل والذي يقدم لنا كوميديا سريعة في المستقبل القريب تتخيل سيطرة أشخاص ذوي صعوبات في التعلم أو ممن في مراحل مختلفة على طيف التوحد على صناعة السينما والتلفاز. تستمر عروض المهرجان حتى 22 مايو.

### Hijinx's On-line festival

- مسرح هيجينكس

**Theatre critics** don't engage with the work of artists with learning disabilities, but it's time to change that and we can all play our part. **Bella Todd** puts forward 8 ways for bringing about that change.

قليلاً ما يتفاعل النقاد مع الأعمال الفنية لذوي صعوبات التعلم، هل حان الوقت لتغيير ذلك؟ نعم، بل و يمكننا أن نلعب دوراً في تغيير هذا الأمر. بيلا تودد تقدم لنا 8 طرق لإحداث هذا التغيير.

Learn more- المزيد

### Heart N' Soul Creative Packs:

**Artist Ben Connors** has made a creative pack for Heart n Soul - a UK arts initiative led by people with learning disabilities and autistic people. The pack is accessible for all and offers lots of fun exercises to document how you are spending your time----at home. Download it and get involved!

بالتعاون من الفنان بن كونرز يقدم لنا فريق هارت أند سول، مجموعة يقدمها لنا أشخاص ذوي صعوبات في التعلم أو على درجات مختلفة في طيف التوحد، دليل مفتوح ومسلي لتوثيق ما نقوم به خلال فترات البقاء بالمنزل. استمتعوا بهذه الباقة المثيرة

المزيد Heart n Soul Creative Packs

### Crips without Constraints:

**Graeae theatre** have launched a new digital lockdown programme, **Crips without Constraints: A Play, A Podcast, A Picture.** Over the course of 11 weeks from Monday 20 April, Graeae will be releasing digital content on their website and Facebook page on Mondays, Wednesdays and Fridays. Don't miss it!

خلال برنامجهم الإلكتروني الجديد، يقدم مسرح جراي مجموعة عروض عن الحدود التي أحيانا ما تفرضها أشكال من الإعاقة. عبر 11 أسبوع تبدأ في 20 إبريل، سيتيح مسرح جراي محتوى إلكتروني عبر مواقعهم وصفحتهم على موقع فيسبوك في أيام الاثنين، الأربعاء و الجمعة من كل أسبوع.

The show – العرض



عيد سعيد  
Happy Eid

**Stay at home and stay connected  
through the arts!**

#CultureConnectsUs

#StayatHome

الثقافة\_تجمعنا

خليك\_بالبيت